



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

АКАДЕМИЧЕН СТАНДАРТ ЗА УЧЕБНА ДИСЦИПЛИНА ЧУЖД ЕЗИК (АНГЛИЙСКИ, НЕМСКИ, ФРЕНСКИ) (специалност Медицина)

Цел на обучението по дисциплината

Дисциплината чужд език (английски, немски, френски) дава възможност на студентите да надградят своите входни чуждоезикови познания с допълнителни компетенции по чужд език в тясната научна специалност на магистърската им програма. От съдържателна гледна точка учебната дисциплина включва въведение в специализираната терминология за съответната специалност, аналитично четене и коректен превод на специализирани текстове на съответния език, усвояване на специфични за научния стил логико-семантични структури, придобиване на умения за речево поведение в стандартизирана речева ситуация с цел постигане на удовлетворителна степен на владение на чуждия език като средство за професионална комуникация и като инструмент за ползване на специализирана литература на съответния език. Тематично, учебното съдържание е разпределено както следва:

1. **Общуване в академична среда.**
2. **Терминология.**
3. **Професионална комуникация.** Симулиране на речеви ситуации.

Обучението по съвременни европейски езици (английски, немски, френски) цели надграждане на входящото езиково ниво на студентите със знания и умения, свързани с тяхната специалност, и формиране на чуждоезикови компетенции за:

1. устно общуване в академична и професионална среда;
2. адекватно речево поведение в стандартизирана речева ситуация;
3. слушане с разбиране на обща и научна реч на чуждия език;
4. аналитично четене на оригинален специализиран текст на чужд език;
5. писмено общуване за професионални и академични цели

• Учебно съдържание на дисциплината

Виж Приложение №1- Програма за упражнения



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

- Предпоставки

Учебните текстове и упражнения са подбрани съобразно входящото езиково ниво на студентите, въз основа на което условно се диференцират групи В1/В2 (студенти с добра и много добра входяща езикова подготовка) и групи А1/А2 (студенти със задоволително входящо езиково ниво).

4. Академични ресурси

Дисциплината се води от преподаватели с магистърска степен и/или доктори по съответния език.

5. Материални ресурси

Оборудвани кабинети с аудио-визуална техника, учебни ресурси, интерактивни упражнения, мултимедийни презентации, автентична документация за учебни цели, интернет приложения, дискуссионни задачи, езикова лаборатория и платформа за дистанционно обучение.

6. Семинарни упражнения:

Семинарните упражнения са организирани в стандартни смесени групи според езика, който се изучава. Усвояват се нови знания от сферата на специализираната терминология и професионалната комуникация. Поставят се индивидуални и групови задачи.

7. Информационни ресурси. Основна литература. Сайтове

Виж приложение № 2 – Източници за подготовка и самоподготовка

8. Контролни работи

Текущият контрол се провежда чрез писмени и устни изпитвания. Резултатите от индивидуалните писмени и устни задачи представляват текущия контрол, който е 50% от крайната оценка за семестъра.

9. Самостоятелна работа и ангажираност на студента

Поставят се индивидуални задачи, препоръчват се сайтове и учебни ресурси за самостоятелна подготовка.



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

10. Сътрудничество между студентите и преподавателския екип

- Ангажираност на преподавателя към студента и неговата предварителна подготовка, текущи трудности по усвояване на материала и възможности с индивидуална програма на учене да постигне повече.
- Използване на приемните часове за консултации.
- Включване на студентите в екипи по научни задачи, изследвания, проекти и др.

11. Изпити

Текущите оценки, предвидени по учебен план на специалността, се дават за:

- Резултатите на студента в семинарни упражнения, тестови и самостоятелни задачи, работа на студента с преподавателя по научни изследвания и проекти и др.;

Крайната оценка включва резултати от текущия контрол и годишния изпит.

12. Стандарти за оценяване:

- **Отличен (6)** – за добро познаване на информационните източници, задълбочено овладени ключови и допълнителни знания и умения, осмислено и правилно разбиране на материята, умения за решаване на сложни задачи, собствено мислене и аргументиране на решенията.
- **Мн. добър (5)** – за много добре овладени ключови и допълнителни знания, осмислено и правилно разбиране на материята, умения за прилагане на наученото при сложни казуси задачи.
- **Добър (4)** – за овладени ключови и допълнителни знания за решаване на казуси и задачи, но без да може да ги развие до самостоятелно мислене;
- **Среден (3)** – за усвоени ключови знания и решения на прости задачи.
- **Слаб (2)** – не отговаря на нито едно от изискванията по-горе.

13. Формиране на крайната оценка

Крайна оценка, формирана както следва: 50% резултати от текущи изпитвания, 50% годишен изпит.



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

$Q_{\text{крайна оценка}} = K_1 Q_{\text{оценка от текущ контрол}} + K_2 Q_{\text{оценка от годишен изпит}}$

$K_1 = 0.50; K_2 = 0.50$

УЧЕБЕН ПЛАН

Дисциплина	Изпит в семестър	Часове				Часове по години и семестър	
		Всичко	Лекции	Упражнения	Кредит	III	IV
Чужд език (английски, немски, френски)	IV	60	0	60	4	0/30	0/30

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

**АНГЛИЙСКИ ЕЗИК
ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ**

Спец. медицина

Езиково ниво А1, А2, В1, В2

II курс, III семестър

№	ТЕМА	ЧАСОВЕ	ДАТА
1.	<i>Entry Level Test</i> <i>Introduction to the European Language Portfolio.</i> Presentation of Medical English dictionaries, relevant web-sites and on-line study tools.	2 ч.	
2.	<i>Introduction to academic English.</i> Presenting oneself – name, educational background, areas of interest, motivation to study medicine, specific skills that will be obtained.	2ч.	
3.	<i>The language of science vs. general English</i> – specific usage of nouns, verbs, adverbs. Reading different genres – academic, popular academic, non-academic sources. <i>Exercise on changing the style</i> of a text from popular	2ч.	



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

	academic into an academic one.		
4.	<i>Making a presentation</i> – preparing for a presentation – choosing and structuring the information gathered. Using and reporting visuals – graphs, charts, tables, figures, photographs, videos.	2ч.	
5.	<i>Journal articles</i> – basic parts of an article, reference list.	2ч.	
6.	<i>General terms pertaining to disease.</i> Basic prefixes, suffixes and combining forms.	2ч.	
7.	<i>Diagnosis and treatment.</i> Explaining treatments. Suffixes for diagnosis and surgery. Explaining operations and informed consent.	2ч.	
8.	<i>Vital signs.</i> Equipment used to take observations. Blood pressure and pulse. Accidents and causes of injury.	2ч.	
9.	<i>Comprehensive history and physical</i> (a case study). Commonly used abbreviations in medical records.	2ч.	
10.	<i>Clinical aspects of the immune system</i> – autoimmune diseases. Vaccination and immunisation.	2ч.	
11.	<i>Clinical aspects of the circulatory system</i> - heart diseases and disorders of the veins. Term test.	2ч.	
12.	<i>Clinical aspects of the respiratory system</i> – infections (pneumonia, TB), emphysema, asthma, lung cancer, respiratory distress syndrome	2ч.	



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

13.	<i>Clinical aspects of the endocrine system</i> – diabetes, hormonal disorders and conditions.	2ч.	
14.	<i>Clinical aspects of the nervous system.</i> Vascular disorders infections, neoplasms, degenerative diseases, sleep disturbance.	2ч.	
15.	<i>Drugs. Routes of drug administration.</i> OTC and prescription drugs. Adverse effects of drugs. Anaphylaxis. Withdrawal syndrome. Herbal medicines.	2ч.	

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

II курс, IV семестър

№	ТЕМА	ЧАСОВЕ	ДАТА
16.	<i>Medical signs versus symptoms</i> – definition, importance and uses.	2 ч.	
17.	<i>Receiving the patient.</i> Greeting patients and putting them at ease. Setting the agenda for the interview.	2 ч.	
18.	<i>The presenting complaint.</i> Taking an accurate history. Asking about the intensity and degree of pain.	2 ч.	



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

19.	Past medical and family history. Taking effective notes during an interview.	2 ч.	
20.	Examining a patient. Explaining examination procedures. Giving effective instructions.	2 ч.	
21.	Discussing a diagnosis. Writing a discharge summary. Abbreviations and acronyms.	2 ч.	
22.	Outbreaks, epidemics and pandemics. Why declare a pandemic? Coronavirus disease 2019 (COVID-19). Term test.	2 ч.	
23.	Planning treatment. Discussing options. Describing benefits and side effects. Advising on lifestyle.	2 ч.	
24.	Giving results. Encouraging patients to express their fears and concerns. Giving a prognosis.	2 ч.	
25.	Communicating with challenging patients. Encouraging a withdrawn patient to speak. The mental state examination. Asking about abnormal perceptions.	2 ч.	
26.	Dealing with sensitive issues. Breaking bad news. Reassuring a patient or a relative. Showing empathy.	2 ч.	
27.	Routine investigations and procedures. Explaining tests. Types of tests. Imaging techniques.	2 ч.	
28.	Communication activities. Students' PP presentations (miscellaneous).	2 ч.	
29.	Mock exam	2 ч.	



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

30.	Revision	2 ч.	
------------	-----------------	-------------	--

ОБЩО: 60 ч.

КОНСПЕКТ ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

1. Disease and treatment
2. Diagnosis and treatment. History taking. Vital signs
3. Surgery and pain management
4. Outbreaks, epidemics and pandemics.
5. Vaccination and immunisation.
6. Drugs and drug administration.
7. Cardiology and clinical aspects of the cardiological system.
8. Respiratory System. Clinical aspects of the respiratory system
9. Nervous system. Clinical aspects of the nervous system
10. Behavioral disorders

Изготвил програмата: ст. пр. Ирина Митърчева, дф

**НЕМСКИ ЕЗИК
за специалност**

МЕДИЦИНА

Езиково ниво А2 -В1/ В1-В2:



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Общ хорариум: 60 ч.
Седмичен хорариум: 2 ч.**

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

II курс, III семестър

№	ТЕМА	ЧАСОВЕ	ДАТА
1.	Einstufungstest	2 ч.	
2.	Umgang im akademischen Umfeld I	2 ч.	
3.	Umgang im akademischen Umfeld II	2 ч.	
4.	Umgang im akademischen Umfeld III	2 ч.	
5.	Gesundheitssystem in Deutschland	2 ч.	
6.	Einführung in die medizinische Terminologie	2 ч.	
7.	Zellen	2 ч.	
8.	Gewebe und Organe	2 ч.	



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

9.	Organsysteme	2 ч.	
10.	Blut.	2 ч.	
11.	Das Herzkreislaufsystem.	2 ч.	
12.	Das Atmungssystem.	2 ч.	
13.	Das Nervensystem.	2 ч.	
14.	Lymph- und Immunsystem.	2 ч.	
15.	Individuelle Aufgaben: Präsentation, Grafikbeschreibung oder einen Kurzvortrag vor Kollegen halten.	2 ч.	

ОБЩО: 30 ч.

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

II курс, IV семестър

№	ТЕМА	ЧАСОВЕ	ДАТА
---	------	--------	------



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

1.	Das Knochensystem.	2 ч.	
2.	Das Gastrointestinale System.	2 ч.	
3.	Das endokrine System.	2 ч.	
4.	Haut	2 ч.	
5.	Medizinische Kommunikation. Besonderheiten.	2 ч.	
6.	Medizinische Vorgeschichte. Anamnese erheben.	2 ч.	
7.	Körperliche Untersuchung.	2 ч.	
8.	Auf der Station.	2 ч.	
9.	Patientenvorstellung. Visitengespräche führen.	2 ч.	
10.	Diagnose stellen. Diagnose besprechen.	2 ч.	
11.	Medikation	2 ч.	



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

12.	Arztbriefe schreiben.	2 ч.	
13.	Arbeit mit medizinischen Artikeln.	2 ч.	
14.	Probepfprüfung.	2 ч.	
15.	Evaluierung.	2 ч.	

ОБЩО: 30 ч.

**ВСИЧКИ ТЕМИ СА ПРЕДВИДЕНИ ЗА МУЛТИМЕДИЙНА
ПРЕЗЕНТАЦИЯ**

ТЕМИ ЗА РЕФЕРАТИ

1. Erkrankungen des Herzkreislaufsystems.
2. Erkrankungen des Atmungssystem.
3. Erkrankungen des Nervensystems.
4. Erkrankungen des Blutes.
5. Erkrankungen des Lymph- und Immunsystems.
6. Erkrankungen des Knochensystems.
7. Erkrankungen des gastrointestinalen Systems.



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

8. Erkrankungen des endokrinen Systems.
9. Diagnoseverfahren
10. Transplantationen.
11. Allgemeine internistische Onkologie.

КОНСИПЕКТ

I. GRAMMATIK

1. **Substantiv.** Genus. Numerus. Kasus. Deklination der Substantive. Rektion der Substantive.
2. **Artikel.** Gebrauch des Artikels.
3. **Pronomen.** Pronominaladverb
4. **Adjektiv.** Deklination des Adjektivs. Besonderheiten und Schwankungen bei der Deklination des attributiven Adjektivs. Komparation. Rektion der Adjektive
5. **Adverb.** Modaladverb
6. **Verb.** Konjugation der Verben. Modalverben. Modalverbähnliche Verben mit dem Infinitiv. Starke und schwache Verben. Persönliche und unpersönliche Verben. Verben mit trennbaren und untrennbaren Präfixen. Reflexive Verben. Rektion der Verben.
7. **Tempussystem** der Verben.
8. **Genus** des Verbs. Aktiv. Passiv. Bildung und Gebrauch. Konkurrenzformen
9. **Modus.** Indikativ. Imperativ. Konditional (würde-Form)
10. **Präpositionen.** Bedeutung und Rektion. Typische Rektionsfehler.
11. **Konjunktionen.** Koordinierende und subordinierende Konjunktionen. Mehrgliedrige Konjunktionen.
12. **Satz.** Satzglieder. Wortstellung. Rahmenkonstruktion. Ausklammerung.
13. **Satzverbindung.** Wortstellung nach den koordinierenden Konjunktionen
14. **Satzgefüge.**
15. **Nebensätze.** Die Satzstellung im Nebensatz.
 - Indirekte Fragesätze.**
 - Subjektsatz**
 - Objektsatz.** Umformung von Nebensätzen in Präpositionalobjekte
 - Attributsatz.**



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

Relativsätze. RS mit dem Relativpronomen im Nominativ, Akkusativ, Dativ, Genitiv. RS mit Präpositionen; RS mit "wo(-)", "wer, wen, wem, wessen", "was"

Kausale Nebensätze (Nebensätze des Grundes). Umformung von Kausalsätzen.

Konditionale Nebensätze (Nebensätze der Folge). Umformung.

Konzessive Nebensätze (Nebensätze der Einschränkung). Umformung.

Finalsätze (Absichtssätze)

Modale Nebensätze (Nebensätze der Art und Weise)

16. Die Strukturen “haben” und “sein” mit “zu”.

17. Partizipialkonstruktionen

18. Gerundivum

19. Funktionsverbgefüge

II. KOMMUNIKATIVE KOMPETENZEN

1. Den Patienten befragen.
2. Anamnese erheben.
3. Den Kranken über die Diagnose, die diagnostischen Methoden und Therapieverfahren informieren.
4. Über Krankheitsfälle berichten.
5. Gespräche mit Kollegen führen.
6. Artikel aus Zeitungen und Zeitschriften des Fachgebiets verstehen und zusammenfassen.
7. Über medizinische Probleme diskutieren.

Изготвил програмата: ст. пр. Елена Кискинова

ФРЕНСКИ ЕЗИК

**Специалност медицина
Езиково ниво А1-А2**

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

II курс, III семестър

№	ТЕМА	ЧАСОВЕ	СЕДМИЦА
1.	Test de niveau. Les ressources francophones d'information médicale.	2ч.	I.
2.	Le français sur objectifs universitaires. Le CV européen.	2ч.	II.
3.	Situations de communication en contexte médical.	2ч.	III.
4.	Les pathologies médicales.	2ч.	IV.
5.	La consultation médicale.	2ч.	V.
6.	Tarif et règlement de la visite	2ч.	VI.
7.	La terminologie médicale. Aperçu étymologique.	2ч.	VII.
8.	La terminologie médicale (suite). Nuances et ambiguïtés.	2ч.	VIII.



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

9.	L'interrogatoire du patient. Les registres de langage.	2ч.	IX.
10.	Interroger le patient sur les antécédents médicaux et chirurgicaux.		X.
11.	Poser des questions à la recherche de signes fonctionnels.	2ч.	XI.
12.	Examiner un patient. Donner des instructions et des consignes lors de l'examen physique.	2ч.	XII.
13.	Diagnostic et prescription. Formuler des hypothèses diagnostiques.	2ч.	XIII.
14.	Médicaments. Formes médicamenteuses.	2ч.	XIV.
15.	Récapitulation. Activités d'expression orale.	2ч.	XV.

ОБЩО: 30 ч.

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

II курс, IV семестър



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

№	Т Е М А	ЧАСОВЕ	СЕДМИЦА
16.	Les notices des médicaments	2 ч.	
17.	Les examens médicaux. La prise de sang. Le matériel de prélèvement (vidéo).	2 ч.	
18.	Examens d'imagerie médicale.	2 ч.	
19.	L'hôpital. Le CHU.	2 ч.	
20.	Le personnel médical. Spécialistes et spécialités.	2 ч.	
21.	Les services hospitaliers. L'accueil (vidéo)	2 ч.	
22.	Les urgences.	2 ч.	
23.	La profession d'urgentiste.	2ч.	
24.	L'hospitalisation en chirurgie cardiaque	2ч.	
25.	Les examens en chirurgie.	2ч.	



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

26.	La vie universitaire. Les CM, TD et TP.	2 ч.	
27.	À la bibliothèque universitaire. Au campus.	2 ч.	
28.	L'étudiant en mobilité Erasmus : services administratifs, courriers.	2 ч.	
29.	Epreuve écrite de fin d'année.	2 ч.	
30.	Activités de production orale.	2ч.	

ОБЩО: 30 ч.

КОНСПЕКТ

Accents thématiques

Situations de communication médicale. La consultation médicale
La terminologie médicale. Aperçu étymologique. Les pathologies médicales. Les signes fonctionnels
L'interrogatoire du patient. Les antécédents médicaux et chirurgicaux
Médicaments. Formes médicamenteuses. Notices des médicaments
Les examens médicaux. La prise de sang. Le matériel de prélèvement. Les examens d'imagerie médicale.
L'hôpital. Le CHU. Le personnel médical. Spécialistes et spécialités. Les services hospitaliers. Les urgences.
Le dossier médical. Les CR.

Compétences grammaticales

Formation des termes médicaux. Aperçu étymologique. Préfixes et suffixes. Termes composés à éléments grecs et latins.



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

Particularités des termes médicaux dans le français moderne. Termes relevant d'une même notion, mais à racine différente. Termes-sources d'ambiguïtés. Adjectivation et nominalisation.

Définitions scientifiques – par la composition, par l'équivalence, par la dénomination.

Verbes et temps. Constructions verbo-nominales. Le passif et l'impersonnel. Les verbes perceptifs et intellectifs. Les verbes pronominaux de valeur passive.

Structure phrastique. Phrase simple et phrase complexe. Ordre des mots.

Caractérisation et qualification – forme, couleur, dimension, poids, matière, composition, origine.

Marqueurs spacio-temporels.

L'expression de la possibilité, de la probabilité, de l'assertion. L'expression de la cause, de la conséquence. L'hypothèse.

Анета ТОШЕВА

**ФРЕНСКИ ЕЗИК
II курс, I семестър**

**Спец. медицина
Езиково ниво А2-В1/В2**

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

II курс, III семестър

№	ТЕМА	ЧАСОВЕ	СЕДМИЦА
16.	Test de positionnement. Les ressources francophones d'information universitaire et médicale.	2ч.	I.
17.	Le français sur objectifs universitaires : « Je suis étudiant en médecine ».	2ч.	II.
18.	Les études de médecine en France, en Belgique, au Québec : témoignages.	2ч.	III.



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

19.	Présenter l'essentiel de ses propres études : astuces discursives. Apprendre à interroger, savoir comparer et faire des conclusions.	2ч.	IV.
20.	Rédiger son CV actualisable. Apprendre à mettre en valeur son parcours universitaire et ses aptitudes sociales. Les débouchés professionnels.	2ч.	V.
21.	Le français à l'hôpital. L'entretien d'accueil. Registres de langage. Présentation formelle et informelle.	2ч.	VI.
22.	Les services hospitaliers. Les personnels de l'hôpital. L'organisation du travail des médecins, des externes, des internes.	2ч.	VII.
23.	Introduction à la terminologie médicale 1. Aperçu étymologique. Asymétries lexicales.	2ч.	VIII.
24.	Introduction à la terminologie médicale 2. La composition nominale : les termes d'origine gréco-latine.	2ч.	IX.
25.	Introduction à la terminologie médicale 3. La terminologie médicale appliquée à un appareil du corps humain : anatomie, physiologie, pathologies, examens, traitements.	2ч.	X.
26.	L'examen clinique. Généralités.	2ч.	XI.
27.	L'interrogatoire du patient. Interroger sur le motif d'hospitalisation. Les antécédents familiaux.	2ч.	XII.
28.	Interroger sur les antécédents médicaux et chirurgicaux.	2ч.	XIII.
29.	Rechercher les signes fonctionnels. Registres de langage : le patient dit, le médecin note.	2ч.	XIV.
30.	Récapitulation. Activités d'expression orale.	2ч.	XV.

ОБЩО: 30 Ч.

II курс, IV семестър

№	ТЕМА	ЧАСОВЕ	СЕДМИЦА
---	------	--------	---------



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

31.	L'examen physique 1: savoir donner des instructions au patient lors de l'examen pulmonaire, cardiaque et celui des aires ganglionnaires. Savoir poser les bonnes questions, exprimer son empathie.	2 ч.	XVI.
32.	L'examen physique 2. La douleur.	2 ч.	XVII.
33.	Examens complémentaires. Donner des consignes aux personnels paramédicaux.	2 ч.	VIII.
34.	La fin de l'examen clinique. Formuler des hypothèses diagnostiques. Rédiger l'observation clinique.	2 ч.	XIX.
35.	Posologie et formes pharmaceutiques. Ordonnances.	2 ч.	XX.
36.	Le dossier médical : bilans d'examens, courriers. Savoir interpréter un compte-rendu d'hospitalisation.	2 ч.	XXI.
37.	Apprendre à rédiger une lettre-CR.	2 ч.	XXII.
38.	Demander l'avis d'un médecin senior, s'exprimer sur les conclusions d'un bilan et sur le traitement administré. Discuter d'un CRH.	2 ч.	XIII.
39.	Expression orale : discuter d'une maladie, d'un cas clinique ou d'un problème médical particulier.	2 ч.	XIV.
40.	Activités de production orale.	2 ч.	XXV.
41.	L'étudiant en mobilité ERASMUS +.	2 ч.	XXVI.
42.	Réussir son entretien de stage. Règles de politesse. Astuces discursives, langage corporel.	2 ч.	XXVII.
43.	La vie universitaire.	2 ч.	XXVIII.
44.	Epreuve écrite de fin d'année.	2 ч.	XXIX.
45.	Activités d'expression orale.	2 ч.	XXX.

ОБЩО: 30 ч.

ТЕМИ ЗА МУЛТИМЕДИЙНА ПРЕЗЕНТАЦИЯ

Tout sujet lié au métier du médecin (études, parcours professionnel, exercice) et au processus thérapeutique (pathologies, établissement du diagnostic, prise en charge).



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

КОНСПЕКТ

Accents thématiques

1. La vie universitaire. Les mobilités étudiantes.
2. Les études médicales. Le CV professionnel. Présentation orale formelle et informelle.
3. L'interrogatoire du patient. Le motif d'hospitalisation. Les antécédents médicaux et chirurgicaux.
4. Les signes fonctionnels. La surveillance médicale. Les examens de laboratoire et les examens d'imagerie médicale. La prise de sang. Le matériel de prélèvement.
5. La douleur, description et prise en charge
6. L'examen physique. Éléments de l'examen pulmonaire, cardiaque, celui des aires ganglionnaires, de la peau. Examen abdominal. La fin de l'examen. L'établissement du diagnostic.
7. Le dossier du patient. Établir l'observation clinique. Rédiger le CRH.
8. Exposer un cas clinique. Demander et donner un avis médical.
9. Prescrire un traitement. Rédiger une ordonnance. Discuter d'une notice de médicament.

Compétences grammaticales

1. Formation des termes médicaux. Préfixes et suffixes. Termes composés à éléments grecs et latins.
2. Savoir rédiger des définitions scientifiques – par la composition, par l'équivalence, par la dénomination.
3. Verbes et temps. Constructions verbo-nominales. Le passif et l'impersonnel. Les verbes perceptifs et intellectifs. Les verbes pronominaux de valeur passive.
4. Situer une action dans le passé . La narration au passé. La chronologie des événements
5. L'infinitif présent et l'infinitif passé. Imparfait et conditionnel (de politesse)
6. Structure phrastique. Phrase simple et phrase complexe. Ordre des mots.
7. Caractérisation et qualification – forme, couleur, dimension, poids, matière, composition, origine.
8. Marqueurs spacio-temporels.
9. Les procédés d'injonction directe et indirecte.
10. Marqueurs de modalisation – possibilité, probabilité, assertion. Reformulation.
11. Marqueurs logiques – cause, condition, conséquence, hypothèse, opposition, restriction, similitude, but et destination.

Анета ТОШЕВА



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**ПРИЛОЖЕНИЕ № 2 – ИЗТОЧНИЦИ ЗА ПОДГОТОВКА И
САМОПОДГОТОВКА**

АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

1. **Петя Арнаудова**, Нова терминология медика полиглота, 2003
2. **Aneta Dokova, Svetla Trendafilova, Valentina Angelova**, English for Medicine, Steno Publishing House, Varna, 2009
3. **Barbara Janson Cohen**, Medical Terminology. An Illustrated Guide, published by Lippincott Williams and Wilkins, 4th edition, 2003
4. **Edward de Chazal, Julie Moore**. Oxford EAP - A Course in English for Academic Purposes, Oxford University Press, 2013.
5. **Eric Glendinning, Ron Howard**, Professional English in Use: Medicine, Cambridge University Press, 2007.
6. **Eric Glendinning, Beverly A. S. Holmstrom**, English in Medicine, A Course in Communication Skills, 2000
7. **Marie McCullagh, Ros Wright**, Good Practice. Communication Skills in English for the Medical Practitioner, Cambridge University Press, 2007
8. **MedicineNet - health and medical information produced by doctors**
<http://www.medicinenet.com/script/main/hp.asp>
9. **Medscape today: news, reference and education**
<http://www.medscape.com/medscapetoday>
10. **Sam McCarter**, Oxford English for Careers. Medicine 1: Student's Book, published by Oxford University Press, 2010
11. **TheFreeDictionary's Medical dictionary**
<http://medical-dictionary.thefreedictionary.com/>
12. **World Health Organization**
<http://www.who.int/en/>



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

HEMCKИ EЗИK

1. Birkenfeld H., Roscheck, M. Medizin 1, Materialien zum fachsprachlichen Deutschunterricht, Max Hueber Verlag, 1990
2. Birkenfeld H., Roscheck, M. Medizin 2, Materialien zum fachsprachlichen Deutschunterricht, Max Hueber Verlag, 1990
3. Nagel U., Romberg Chr., Deutsch im Beruf. Medizin. Teil 1 und 2, Kessler Verlag für Sprachmethodik, Bonn - Bad Godesberg, 1989
4. Berkow R., Beers M., Fletcher A. Handbuch Gesundheit, Mosaik Verlag München, 1999
5. Deutsch-bulgarisches Wörterbuch, zwei Bände, Verlag der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften Sofia, 1992
6. Kiskinova E. Die Sprache der Medizin. Plovdiv, 2016
7. Арнаудов Г., Арнаудова П., Медицинска терминология на шест езика, Медицина и Физкултура, София 1992
8. Lippert-Burmester W., Lippert H. Medizinische Fachsprache - leicht gemacht. Schattauer GmbH, Stuttgart 2005
9. Caspar W. Medizinische Terminologie: Lehr- und Arbeitsbuch. Thieme, Stuttgart; Auflage: 2., vollständig überarbeitete Auflage. Oktober 2007
10. Fangerau H., Schulz S., Noack T., Müller I. Medizinische Terminologie: Ein Kompaktkurs. Lehmanns Media; Auflage: 3., überarbeitete Auflage. September 2008
11. Karenberg A. Fachsprache Medizin im Schnellkurs. Schattauer GmbH, Stuttgart Juni 2011
12. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik, Neubearbeitung, Lehr- und Übungsbuch, Hueber Verlag 2012



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

13. Hall K., Scheiner B. Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene. Hueber Verlag 2001
14. Faller A., Schünke M. Der Körper des Menschen: Einführung in Bau und Funktion. Thieme, Stuttgart; Auflage: 15., überarb. Aufl. (REV), April 2008
15. Pschyrembel Klinisches Wörterbuch De Gruyter; Auflage: 263., neu bearbeitete Auflage, August 2011
16. <http://www.imise.uni-leipzig.de/Lehre/Semester/2006/MedDok/MedizinischeFachsprache.pdf>
17. www.springermedizin.de/der-junge-zahnarzt-2012-01/2368538.html
18. www.springermedizin.de/cme-2012-04/2892678.html
19. www.springermedizin.de/neurologie-psychiatrie/
20. www.thieme.de/specials/lp/im_op/?gclid=CLOR0bLcvrACFci-zAodcH1Hqg
21. www.medknowledge.de/recherche/e-fachzeitschriften.htm
22. www.zeitschriftenlinks.de/medizin-zeitschriften.html
23. www.dmoz.org/World/Deutsch/Gesundheit/Medizin/Zeitschriften_und_Online-Magazine/
24. www.marseille-verlag.com/
25. www.medinfo.de/index-r-1291-thema-Fachzeitschriften.htm

ФРЕНСКИ ЕЗИК

Езиково ниво А1-А2

Coïug A., Tosheva A., Colosi H. et al. Manuel de la langue française pour les sciences et les métiers de la santé. Coïug, S. Le Gal (dir). UMF Cluj-Napoca 2014.



**Департамент за езиково и
специализирано обучение**

4002 Пловдив, бул. „В. Априлов“ №15А
тел.: 032 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

**Department of Languages and
Specialised Training**

15A, Vasil Aprilov Blvd, 4002 Plovdiv
phone: 00359 32 602 888
director@dlst.mu-plovdiv.bg

Talavera-Goy S. et al. Le français des infirmiers. PUG 2016.
Thiulle J. Le langage medical à l’usage des futurs professionnels de la santé. Lamarre 2010.
Mourlhon-Dallies F. et Tolas J. Santé-médecine.com. Cle international 2004.

www.francaisfacile.com
http://www.ccdmd.qc.ca/fr/exercices_interactifs/
<http://www.la-conjugaison.fr/exercice>
www.amplsw.com
www.aventis.com
www.cismef.com
www.esculape.com
www.medinfos.com
www.remede.org

Езиково ниво А2-В1/В2

Coiug A., Tosheva A., Colosi H. et al.: Manuel de la langue française pour les sciences et les métiers de la santé. Coiug, S. Le Gal (dir). UMF Cluj-Napoca 2014.
Fassier Th., S. Talavera-Goy. Le français des médecins. 40 vidéos pour communiquer à l’hôpital. PUG 2008
Mourlhon-Dallies Fl., J. Tolas: Santé-médecine.com. Clé International 2004.
Talavera-Goy S. et al. Le français des infirmiers. PUG 2016.
Thiulle J. Le langage medical à l’usage des futurs professionnels de la santé. Lamarre, 2010.
Tosheva A. Le français médical. Support de cours. 2016.

www.francaisfacile.com
http://www.ccdmd.qc.ca/fr/exercices_interactifs/
<http://www.la-conjugaison.fr/exercice>
www.abcdent.com
www.amplsw.com
www.aventis.com
www.cismef.com
www.crem.fr
www.esculape.com
www.freemedicajournals.com
www.medespace.com
www.medinfos.com
www.remede.org
www.medting.com
www.meducator.net